



ԼՐԱՏՈՒ Դոլսահայ  
Միութեան  
OIA Monthly  
Publication



ՅՈՒԼԻՍ JULY  
2016

**ՄԵՐ ԽՕՍԸ**

**EDITOR'S WORD**

ԱՅՍ ԹԻԻՒՆ ՄԷՋ - IN THIS ISSUE

Լրատուները, օրաթերթերն ու գրականությունը Հայ համայնքին խօսնակներն են, որոնք կ'արտացոլեն հասարակական եւ մշակութային երեւոյթները: Անոնք լուրեր եւ տեղեկութիւններ հայթայթելէ աւելին կ'ընեն: Անոնք համայնքներ կազմելու գործընթացին մէջ մուտք կը գործեն: Անոնց շուրջ համախմբուած են այն մտաւորականներն ու հայրենասեր գործիչները՝ դարձնելով զանոնք լուսաւոր կապ մը ժողովուրդին եւ ընթերցողներուն միջեւ: Դոլսահայ Միութիւնն ալ իր հիմնադրութեան օրէն ի վեր, կը հրատարակէ ամսական լրատուն, արտացոլացնելով ընթացիկ լուրերը, ծառայութիւնները եւ այլ ընկերային ու մշակութային գործունէութիւններու լուրերը: Տեղեակ մնացէ՛ք Միութեան վերջին լուրերէն ստանալով ամսական Լրատուն, անդամակցելով Միութեան հասցեացանկին: Մաս պիտի կազմէք մեր յայտագրերուն, ձեռնարկներուն, յաջողութիւններուն, համայն-

քային եւ ընկերային լուրերուն եւ աւելին:

**ԿՈՐՁՈՒՆԵՔ ԼՈՐԵԿ ԱՆԴԱՄԵՐԸ:**

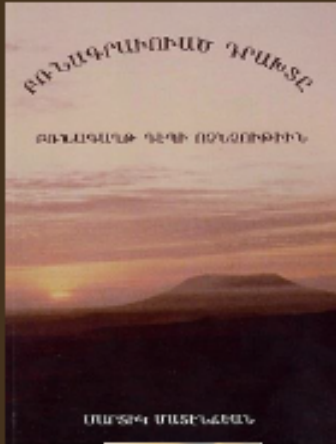


Newsletters, daily newspapers and literature are the speakers of the Armenian community that reflect the community's social and cultural phenomena. Other than providing news and information, they enter in the process of forming communities. Patriotic intellectuals are gathered around them creating an illuminated connection between people and readers. OIA publishes the monthly newsletter since its inception, reflecting current news, services and other social and cultural activities. Stay updated with our organization! Subscribe to receive OIA Monthly newsletter: We fill you in on our program, stories, successes, and challenges, upcoming events, community news, social, cultural and much more. **NEW MEMBERS ARE WELCOME.**





# ԴՈՒՍԱԳՐԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԸ



ՄԻՐՈՎ ԿԸ ՀՐԱԽԻՐԸ ԶԵՉ



**ԳԻՐԶԻ ԾԱՆՕԹԱՑՄԱՆ ԵՒ ՎԱԽԵՐԱԳՐԱԿԱՆ  
ՏԵՍԱԺԱԴԱԽԵՆԻ ՑՈՒՑԱԴՐՈՒԹԵԱՆ ԵՐԵԿՈՅԻ**

**ԲՈՆԱԳՐԱԲՈՒՄՍ ԴՐԱՄՏԸ  
ԲՈՆԱԳԱՂԹ ԴԷՊԻ ՈՉՆՉՈՒԹԻՆ**

Հեղինակ Մարտիկ Մատենճեանի նոր հրատարակուած գիրքերուն ներկայացումը, ինչպէս նաեւ լուսանկարներու ցուցադրութիւն մը դէպի Արեւմտահայաստան կատարած իր ճամբորդութիւնէն:  
Մուտքը ազատ` Հիւրասիրութիւն  
Յանդէպ տեղեկութիւն` Տօքթ. Յովհաննէս Գուլակ Աւետիքեան  
**818-800-1976**



**Մ**արտիկ Մատենճեան ծնած է Լիբանան, 1915ի Յեղասպանութենէն փրկուած Զեփնիցի (Սեբաստիա) ծնողներէ: Ան Գալիֆորնիա գաղթած է 1986ին՝ հաստատուելով Փասատինա ուր կ'ապրի իր կնոջ եւ երկու զաւակներուն հետ: Ապրիլ 2013ին, ան հրատարակեց եռահատոր սոյն գրքին առաջին մասը՝ «Բռնագրաւուած Դրախտը. Բռնագաղթ» դէպի ոչնչութիւն», որ իր "Ravished Paradise, Forced March to Nothingness" անվերն գրքին հայերէն թարգմանութիւնն էր՝ կատարուած իր իսկ կողմէ: 2013ի Զոկտեմբերին, ան հրատարակեց «Նոր Օրերու Ֆետայիներ, Լիբանանի Մեր Տղաքը» վաւերագրական ժամանակագրութիւնը՝ Լիբանանի քսանամեայ պատերազմին մասին: Մայիս 2014ին, ան հրատարակեց եռահատոր «Բռնագրաւուած Դրախտ»-ին երկրորդ հատորը՝ «Մեր Զողերը, Մեր Զողերը» խորագրով, որ Լիբանան կամ Սուրիա հաստատուած Զայոց պատմութիւնն է:

## ԲՈՆԱԳՐԱԲՈՒՄՍ ԴՐԱՄՏԸ

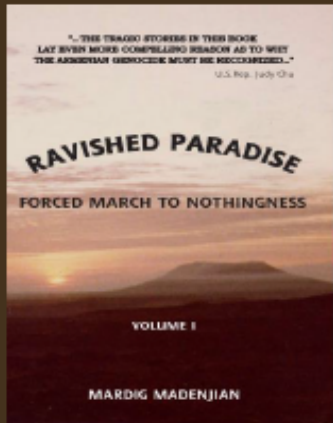
պատմութիւնն է Յովսէփին եւ Վարդէնիին: Կիլիկիոյ թագաւորութեան անկումէն շուրջ վեց դար ետք, փոքրիկն Յովսէփ կ'երագէ իր հօրեղօթ կալուածները ժառանգել անոր մահէն ետք, որովհետեւ ան արու ժառանգորդ չունէր: Պիտի կրնայ՝ արդեօք ժառանգել: Թրքական օրէնքին համաձայն կիներ չէին կրնար ժառանգել: Իսկ փոքրիկ Վարդէնի իր հայրը կորսնցուց Ատանայի կոտորածին: Մայրը ամուսնացաւ ուրիշ մէկու մը հետ: Յովսէփի մայրն ու եղբայրը ճամբան մնացին: Միւս վերապրողները հասան Զալէա: Երբ Կիլիկիան Բեմալականներուն տրուեցաւ, Յովսէփ եւ Վարդէնի մեկնեցան Պեթրուս: Մատենճեան լայնօրէն կը նկարագրէ Յեղասպանութիւնը իր ծնողներուն հեռանկարներուն, ապա պարզապէս երեխաներուն ընդմեջէն, որոնք ապրեցան Զեփնիի կոտորածին ընթացքին: Սպառիչ ձեւով ուսումնասիրուած հատոր մը...ողբերգական իրադարձութեան մը մասին՝ ժամանակակից պատմութեան մէջ:

**Թուական: Զորեքշաբթի, Օգոստոս  
17/2016  
Երեկոյեան ժամը 8:30ին  
Գաղտնի  
19726 Sherman Way,  
Winnetka, CA 91306**





# THE CULTURAL COMMITTEE OF THE ORGANIZATION OF ISTANBUL ARMENIANS



Invites you to  
Book Introduction  
and  
Documentary Film Presentation



on Wednesday, August, 17, 2016 at 8:30 pm at

OIA center "Kurian Terrace"  
Free admission Reception

Mardig Madenjian, was born in Beirut, Lebanon, to Armenian parents, survivors of the Genocide of 1915. He immigrated in 1986 to Pasadena, California where he lives with his wife and two adult children. In Montreal, Canada, he has a daughter, her husband and two granddaughters.



In USA he changed his profession of surveyor and worked for five years as editor of a bilingual Armenian-English weekly newspaper. He compiled in two large volumes his writings published in that newspaper. Thus, he became publicist, author, MC and orator. He studied photo-journalism and received Associate in Arts degree (AA).

His love for books attracted him to work as librarian since 1996, which has helped him in his research. He has published three booklets: Life of Sainte Rita (in Armenian and in English) and, Life of Padre Pio in Armenian. Mardig researched for twelve years to complete the trilogy about the life of his parents.

Back in June 2014, he published a story similar to Romeo and Juliette, Garo and Maro, and the invasion of Khanatsor a love story between the Armenian freedom fighters in 1897.

In September 2015, in Lebanon, the Armenian community commemorated the 40<sup>th</sup> anniversary of the Civil War and Mardig's book, Our Boys of Lebanon was published for that occasion by Hamazkayin Cultural Association and became a best seller there too.

Finally, The Armenian History Book will officially publish in 2016, the original English version of Ravished paradise, Forced March to Nothingness.

On a starlit night, little Hovsep envisions inheriting his uncle's properties if, as according to the law, he dies childless. Little Varteni thinks, that the deportation is an opportunity to see the world. She soon discovers that it is a death MARCH, while the dream of Hovsep turns into frightening nightmare. Both children will experience many sufferings and fear of death during the forced march that words cannot describe what they have endured. Madenjian describes this genocide largely through the perspectives of his own parents then just children, who lived through the Chepni massacre. An exhaustively researched.. book about a tragic event in modern history.

## OIA LOCATION:

19726 Sherman Way, Winnetka, CA 91306

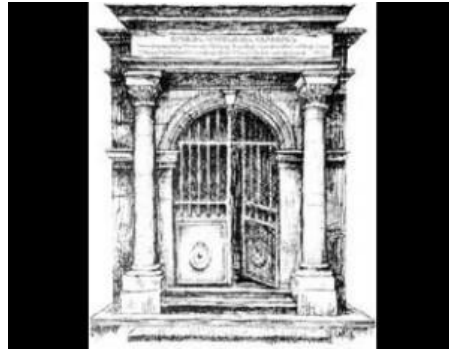
For more info, plz contact:

Dr. Ohannes Kulak Avedikyan

818-800-1976



ԳՐԱԴՆՈՒՄ ՕՐ



ՊՈԼՍՈՅ ԿԵՂՐՈՆԱԿԱՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ  
ՀԻՄՆԱԴՐՈՒԹԵԱՆ 130րդ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻ

ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՄ

Շաբաթ, Դեկտեմբեր 3, 2016

Երեկոյեան ժամը 7 Էն սկսեալ

Պոլսահայ Միութեան

«Գրիգոր եւ Աւետ Բիւրքչիւօղլու» սրահը

ԿԸ ԽՆԴՐՈՒԻ ԶԽԱԶԱԶԵԻՇԼ



**CELEBRATION OF GETRONAGAN SCHOOL'S  
FOUNDATION 130<sup>TH</sup> ANNIVERSARY**

Saturday, December 3, 2016 starting 7 pm  
At OIA “Krikor and Aved Kurkcuoglu” hall

Please refrain from organizing any events on this day.



Let's  
Celebrate



You are invited to join  
OIA FOUNDATION'S



**ANNIVERSARY BALL**

SATURDAY, NOVEMBER 12<sup>TH</sup>, 2016

AT 8:30 PM

AT OIA CENTER

DETAILS and A NEW FLYER WILL FOLLOW



Պոլսահայ Միութեան սիրելի անդամ եւ ընթերցող,

**Պոլսահայ Միութեան ամսական Լրատուին նախորդ թիւով խոստացած էինք հրատարակել մշակութային, ընկերային կամ դաստիարակչական յօդուած մը ամէն ամիս:**

Ստորեւ առաջին յօդուածը:

**ՆԵՐԳՐԱՌՈՒԹԵԼՈՎ ՅԱՄԱՅՆՔԻ ԵՒ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ԲՄԷՁ**

Որեւէ ներգրաւուածութիւն լաւ է! Երբ դուք ներգրաւուած եք համայնքային գործունեութեանց մէջ, դուք կը ստանաք շատ մը անձնական վարձատրութիւններ եւ զգացմունքներու ձեռքբերում:

Ներգրաւուելով համայնքային կամ կազմակերպչական աշխատանքներով, պատանիները կարող են շփման մէջ մտնել համախոհներու, հասակակիցներու եւ դրական օրինակելի չափահասներու հետ, իրենց ծնողներէն զատ: Շփում ունենալ եւ համագործակցիլ այլ չափահասներու հետ, կը խրախուսէ դեռահասները տեսնել աշխարհը տարբեր ձեւերով, դնելով սեփական ընտանեկան փորձն ու արժեքները աւելի լայն բնագրի մէջ:

Օրինակ, ընտանիք մը կրնայ ունենալ որոշակի կրօնական կամ հոգեւոր համոզմունքներ - կամ ընդհանրապէս ոչինչ, բայց երբ պատանին շփման մէջ կ'ըլլայ ուրիշներու հետ,

որոնք տարբեր բաներու հանդէպ հաւատք ունին, թերեւս, որոշ բարեգործական աշխատանքի ընդմէջէն, ան կրնայ տեսնել մի քանի նոր ուղիներ, հա



ւատքները գործի դնելու, այլոց բարիքին համար:

Ներգրաւուիլ համայնքային կամ կազմակերպչական գործունեութիւններով, կրնայ ձեր երեխային կամ պարմանուհիին տալ դրական ճանապարհ՝ հասկնալու, թէ ո՞վ է ան: Իբրեւ արդիւնք, ան կարելիութիւնը կ'ունենայ ինքզինք տեսնելու որպէս օգտակար, առատաձեռն, քաղաքական կամ պարզապէս «լաւ» անձ մը ընդհանրապէս: Նաեւ կարելի կ'ըլլայ ստեղծել կապուածութեան զգացում՝ իր տեղական համայնքին եւ լայն աշխարհին հետ:

**ՀՍՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ**

Համայնքային կամ կազմակերպչական աշխատանքները պատանիներուն կ'ընծայեն հնարաւորութիւն՝ կիրառելու հմտութիւնները որոնք արդէն ունին: Կամաւոր աշխատանքը եւ համայնքային գործունեութիւնները նաեւ մեծ առիթներ են ցուցադրելու նախաձեռնութիւնը եւ զարգացնելու իրենց հմտութիւնները,

աշխատանք ստանալու համար:

**ԻՆՔՆԱՎԱՍԱՅՈՒԹԻՒՆԸ, ՀՈԳԵԿԱՆ ԱՌՈՂՋՈՒԹԻՒՆՆ ՈՒ ԲԱՐԵԿԵՑՈՒԹԻՒՆԸ:**

Համայնքային գործունեութիւնը կրնայ բարձրացնել անչափահասներու ինքնավստահութիւնը: Երիտասարդները կրնան սորվիլ ինչպէ՞ս դիմագրաւել մարտահրաւերները, շփում ունենալ տարբեր մարդկանց հետ եւ կառուցել իրենց կեանքի հմտութիւններն ու կարողութիւնները աջակից մթնոլորտի մէջ: Ան նաեւ լաւ է իրենց ինքնագնահատականին համար: Ան նաեւ հիանալի հիմք է ընդհանուր եւ հոգեկան առողջութեան եւ բարեկեցութեան նկատմամբ: Ան հոգեբանօրէն կրնայ շատ դրական ըլլալ երիտասարդներուն համար ունենալու համար բան մը որով անոնք ներգրաւուած ըլլան, ուր ուրիշները կ'ակնկալեն դիմել անոնց եւ մասնակցիլ, եւ ուր անոնք պաշտպանուած կը զգան իրագործելու բան մը իբրեւ խումբէն մաս մը: Այս դրական զգացմունքները կրնան օգնել պաշտպանելու երիտասարդները տիրութենէ եւ ընկճուածութենէ:

**Բերէ՛ք ձեր երիտասարդները Պոլսահայ Միութեան կեդրոնը: Միութիւնը կրնայ թէ՛ իրենց եւ թէ՛ համայնքին մեծապէս նպաստել: Ան կրնայ հսկայական ազդեցութիւն ունենալ երիտասարդներուն կեանքին մէջ: Ըլլան անոնք երիտասարդ անձինք կամ պարզապէս մէկը որ հետաքրքրուած է**

**համայնքով, մենք կը քաջալերենք ձեզ հետագօտելու երիտասարդական խումբի մը ստեղծման մասին՝ Պոլսահայ Միութեան մէջ, այսօր իսկ!!!**

Dear OIA member and newsletter reader,

***As we had promised in the previous issue of the newsletter, we will offer/publish a cultural, social or educational article in every issue of it, below is the first article;***

**INVOLVING IN COMMUNITY AND ORGANIZATIONS**

**Any involvement is good!** When you get involved in community activities, you get a lot of personal rewards and feelings of achievement.

By getting involved with community activities, teenagers can come into contact with like-minded peers and positive adult role models other than their parents. Interacting and cooperating with other adults encourages teenagers to see the world in different ways. It puts their own family experiences and values into a wider context.

For example, a family might have certain religious or spiritual beliefs – or none at all – but when



a child comes into contact with others who believe different things, perhaps through some charity work, he might see some new ways of putting beliefs into action for the good of others.

Being involved in community activities can give your child a positive way of understanding who he/she is. As a result, he/she might come to see himself/herself as



helpful, generous, political or just a ‘good’ person in general. Being involved in community activities can also help create a sense of being connected to his/her local community and the wider world.

**Skills**

Community activities give teenagers the chance to apply the skills they already have. Voluntary work and community



activities are also great opportunities to **show initiative and develop skills** to get a job.

**Self-confidence, mental health and wellbeing.**

Community activities can boost teenagers’ self-confidence. Youth learn to deal with challenges, communicate with different people and build up their life skills and abilities in a supportive atmosphere. This is also good for their self-esteem. It’s also a great foundation for general and mental health and wellbeing. It can be very positive psychologically for young people to have something that gets them involved, where others expect them to turn up and take part, and where they’re supported to achieve something as part of a group. These positive feelings can help protect young people from sadness and depression.

***Bring your youth to OIA. The organization can offer great benefits to them and the community at large. It can have a tremendous impact on the lives of youth. Whether they are young persons or simply someone concerned about the community, we encourage you to explore the creation of a youth group in OIA today!!!***

APR

27

## Այցելութեան Յուշեր Տիգրանակերտէն (ASBAREZ)

### ՄԱՆՈՒԿ ԱԲԵՏԻՔԵԱՆ



Նշանածիս հետ Կեսարիայէն մեկնող հանրակառքին մեջ առաւօտեան ժամը 5ի արշալոյսին արթնցայ: Ծովք լիճին քովէն կ'անցնէինք. հասկցայ, որ էսարբերող տեսնելու բախտը պիտի չունենայինք: Ես կ'երագէի Յայոց լեռնաշղթայի արեւմտեան մուտքը տեսնել, բայց իմ ընտրած ճանապարհի վերջնակետը հիւսիսային Միջագետքն էր: Երկանի Արղնի քաղաքն անցնելով անմիջապէս հասկցայ, որ այս տեղերը կենդրոնական Թուրքիայէն բոլորովին տարբեր են: Մայրուղիի կողքէն էին՝ ոչ թէ տեօնեռճիներ («թարնա»), այլ՝ դաւուրմածիներ. ուտողները ոչ թէ թուրք, այլ քիւրտ էին:

Հասնելով Տիգրանակերտի արուարձաներէն մէկը, Հայաստանի մեջ նոր մկրտուած մեր ընկերը մեզի հիւրընկալեց: Քաղաք մը, որուն շրջամասը, Միջագետքի դաշտի հին գիւղերուն վրայ սարքուած մեծ մայրուղիի մը կողքով, շարուած էին հաստկեկ հասկերու նման բարձրայարկ շէնքեր: Այդ շէնքերու բնակիչներուն մեծ մասը ութսունականներէն ի վեր պատերազմէն տուժած մօտակայ գիւղերու ներքին փախստականներն էին:

Մեր ընտանեկան ծանօթի մը միջամտութեամբ նոր հիմնուած դպրոցի մը էնվերանունով քիւրտ տնօրէնին հետ կրցանք հանդիպում մը ունենալ: 80ականներուն իր ազգին դատը պաշտպանելուն համար էնվերը բանտարկուած ու տանջուած էր Տիարպեքիի յայտնի բանտին մեջ: Հիմա այս յառաջադէմ դպրոցի հիմնադիր այս տնօրէնը իր գրասենեակին մեջ, իրեն հակառակորդ Աթաթիւրքի պաշտօնական դիմանկաներէն մէկը կախած է իր սեղանին ետեւը: Ընկերասեր, ազգասեր եւ հայամետ պարուն էնվերը մեզի լուրջ հիւրի պէս ընդունեց, իր եւ մեր հայ ընկերոջ շնորհիւ: Մեզի կերակրելէ ետք իր հիւրասիրութիւնը փոխանցեց իր վարորդ Էրմանին, որ մեզի պտըտցնէ քաղաքի տեսանելի վայրերը:

Էրմանը մեզի հին քաղաք բերդ տարաւ, որ քրտական նոր

ազգային շարժման ու ինքնութեան մայրաքաղաքը դարձած է: Առեւտրական կեդրոններու պատերուն վրայ կախուած էին Ապտուլլահ Օճալան, փաստաբան-նահատակ Մազլում Տողան, նոր առաջնորդ Սելահետտին Տեմիրթաշ, կրօնական մտաւորական Սաիտի Նուրսի ու Հիւսիսային Իրաքի սպարապետ Մուսթաֆա Պարզանիի դիմանկարները, որոնք կը ներկայացնէին քաղաքի բազմազան քրտական գաղափարախօսութիւնները:

Բազմամշակութային բնոյթն ալ կ'երեւի քաղաքապետարանի ձեռնարկած հանրային նախաձեռնութեամբ. «Ես Տիգրանակերտը կը սիրեմ ու չեմ աղտոտեր» կարգախօսը, փողոցներու շուրջ կը պատէ տարբեր լեզուներով՝ ասորերէնով, գանազան քրտերէն բարբառներով, թրքերէնով եւ հայերէնով: Գրախանութները ազատօրէն քրտական մշակոյթի ու պատմութեան գիրքեր կը ծախեն, ու հետեւաբար, կը ներառնուին հայերու վերաբերեալ գիրքեր:

Էրմանը արդէն մեզի հարազատ հօրեղբօր նման եղած՝ յայտնեց ուրիշ իրականութիւն մը, որ մօր կողմը հայ է: Իր մայրը կէս հայ է, ու մեր ծանօթացած ուրիշներն ալ կէս, քառորդ, քառորդ ու կէս կամ երեք քառորդ էին, բայց քիւրտ կ'անուանուէին: Հայերը ո՛ր էին:



Միջին Արեւելքի ամենամեծ եկեղեցին՝ Սուրբ Կիրակոս մտնելուն տեսանք համախմբուած համայնք մը, որ եկեղեցին իրենց կեդրոնն էր: Եկեղեցւոյ շուրջ մեծ տարածք մը կայ, փոքր պուրակով, սրճարանով, սրահով, ստորգետնեայ պահեստով ու զբօսաշրջիկներու համար խանութ մըն ալ կար, ուր Ս. Կիրակոս անունով կնքուած ապրանք կը ծախեն: Եկեղեցւոյ կնիք եղած օճառը, մօտակայ Մարտին նահանգի Տերիք աւանի բնակիչ հայ վարպետ մը կը նուիրէ, որպէսզի եկեղեցւոյ հիմնարկի պարտքերը փակուին: Բացի այդ 2 զինեզործ վարպետները հպարտութեամբ Չիւնկիւշ՝ Չնկուշի հայերէն մնացած այգետաններէն խաղող կը հաւաքեն ու զինի կ'արտադրեն. սովորութիւն մը, որ արդէն յայտնի դարձած է Մարտինի ասորիներուն կողմէ:

Հայոց ներկայութիւնը քաղաքին մէջ չնչին է, բայց արտաքին յարաբերութիւններու ազդեցութեամբ, օրինակ Տիգրանակերտի սփիւռքը, «Պոլսոյ եւ արեւմտեան երկիրներու մէջ թարմ նորութիւն մը տուած է քաղաքին, բայց անշուշտ իր անցեալով: Քաղաքին կեդրոնը բացուած էր «Ասլըհան» անունով առաջին հայկական խոհանոց ունեցող ճաշարանը, որուն տէրը հայ չէր: Տեղացի հայ մը փոխանակ ուրախանալու ճաշարանի գոյութենէն, քննադատեց՝ ըսե-

լով, որ իրական Տիգրանակերտի հայկական խոհանոցը չէ, ճաշացուցակը պուսահայերու ճաշերն են:

Տիարպէթիի հայերը ուրիշ ճաշարան կ'երթան: Ոմանց համար քաղաքի ամենալաւ ճաշարանը կեդրոնէն դուրս կը գտնուի. տէրը հայ է ու բոլոր իր մատուցողներն ալ հայ են:

Ամէտ իր անցեալով հետաքրքրուած ըլլալով հանդերձ, իր ներկայով ալ կը ջանայ ապրիլ՝ միշտ իր ապագան շեշտելով: Քրտական շարժումը ու Թուրքիոյ պետութեան կողմէ կատարուած անարդարութիւնները իր բնակիչներուն հանդէպ վերջին քառասուն տարիներուն դրդապատճառներ ներշնչած է քիւրտ ժողովուրդին մէջ:

Վերջերս, յատկապէս վերջին կէս տարուան մէջ, այդ ապագան լաւագոյն պարագային, մռայլ ու մշուշոտ է: Քաղաքի կեդրոնական հատուածը պատերազմի դաշտի վերածուած էր ու հիմա մասամբ դարձած է աւերակ: Պետութիւնը անօրինականօրէն բռնագրաւած է հին կեդրոնի կալուածները, այն նպատակով, որ կոտրէ քիւրտերուն հեռատես ազգային ապագան ու վերացնէ նոր քաղաքային ֆետայիները եւ անոնց աջակիցները կեդրոնէն դուրս քշէ՝ դէպի բազմաթիւ շէնքեր, զորս հսկելը աւելի հեշտ է:

Մեր նոր շունչ առած հայերը անուղղակիօրէն կը զոհուին:

Ս. Կիրակոսը յափշտակուած, համայնքը զրկուած էր իր ինքնութեան կեդրոնէն: Աւելին, ատելութեան քարոզչութիւնը կը շատնայ հայերու հանդէպ, երբ պետութիւնը կը հարուածէ քիւրտերուն՝ պնդելով, որ PKK-ի մէջ հայ արմատ ունեցող անդամներ կան, ու զանազան պատճառներ՝ քեմալիստական ազգայնականութեան հիմքերուն վրայ կառուցուած հեթաթերով:

Տիգրանակերտէն մեկնեցանք Ապրիլի երկրորդ շաբթուան մէջ դէպի Պիթիս ու այնտեղէն Վան, Իգտիր եւ Ղարս: Ամբողջ Թուրքիոյ մէջ չկայ այնպիսի տեղ, ուր երկու մեկուսացուած ժողովուրդներ կը փորձեն անցեալով ապագայ ստեղծել: Տիգրանակերտը ճակատ է ազատութեան ու նոյնպէս՝ փարթամ դաշտ մը:

Մանուկ Աւետիքեան 28 տարեկան է:

## Տիգրանակերտի բերդը



**ՊՈԼՍԱՐԱՅ  
ՄԻՈՒԹԵԱՆ  
ԳՈՐԾԱԴԻՐ  
ՅԱՆՃՆԱԽՈՒՄԲԻՆ  
ԿԱԶՄԱԿԵՐՊԱԾ  
«ՏԵՕՆԵՐ»Ի ԳԻՇԵՐԸ**

**ԱՆՅԱԾ ՁԵՌՆԱՐԿ**

Ուրբաթ, Յուլիս 22, 2016ին Պոլսահայ Միութեան Գործադիր Յանձնախումբը կազմակերպած էր «Տեօների գիշեր» Միութեան տանիքը «Գուրեան երդիքը» մօտ 230 հիւրերու ներկայութեամբ: Զիւրերը վայելեցին համեղ աղանդերներն ու «տեօներ»ը: Ամառնային գեղեցիկ տեսարանը հրապուրիչ էր եւ ճաշը պատրաստուած «Տեօներ Սագոյի» կողմէ այնքան համեղ էր: Ներկաները գոհ մնացին հիանալի ծառայութենէն, մթնոլորտէն եւ մեղմիկ երաժշտութենէն աստղազարդ երկնքին տակ:

Լաւ ծրագրոււմը հաստատ որ կ'արտադրէ լաւ արդիւնքներ:

Շնորհակալութիւն կազմակերպիչներուն բարեացակամ աշխատակիցներուն որոնք բոլոր կարգադրութիւնները սարքաւորեցին մեզ իբրեւ մէկ ընտանիք զգալ տալով:

Կրկին, մեր շնորհակալութիւնն ու անկեղծ երախտագիտութիւնը անոնց ջանքերուն, օգնութեան եւ համագործակցութեան եւ մեծ ծառայութեան համար: Սա մէկն է այն հիմնական պատճառներէն որ բոլորն ալ վերադառնան յաջորդ ձեռնարկին:

**“DONER  
NIGHT”  
AT OIA**

On Friday, July 22, 2016 the OIA Executive Committee organized a “Doner Night” on the roof of OIA building “Kurian Terrace” with

approximately 230 people in attendance.

The guest enjoyed the dinner and the mezzes which were absolutely stunning! They had a beautiful view and the food prepared by “Doner Sako” was so delicious!

They were all delighted with the service provided, the atmosphere and the soft music under the stars. Good planning definitely produces good results.

Thanks for the organizers, the friendly staff who made all the arrangements and made us feel like family. Again, our thanks and sincere appreciation for their efforts, help and cooperation and for the great service. This is one of the main reason everyone will return.









**ՊՈԼՍԱՐԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ  
40ԱՄԵԱԿԻ ՊԱՐԱՅԱՆԴԵՍԻ  
ՆՈՐԱԿԱԶՄ  
ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԸ**



Էտի Սարաֆոյլու-  
Ատենապետ  
Հերման Եայլաոյլու- Փոխ  
Ատենապետ  
Յակոբ Հալլըճը – Գանձապահ  
Թալին Եայլաոյլու-Փոխ  
Գանձապահուհի  
Օսան Հալլըճը –  
Ատենադպրուհի  
Րաֆֆի Մարուքեան-Գրքոյկ  
Կարո Գուրեան-Առուտուր  
Տոքթ. Մարք Բեօշքեր-  
Առուտուր  
Նուրհան Չիչեք-Առուտուր  
Թալին Սարաֆոյլու-  
Չարդարանք  
Էրլին Մարուքեան-  
Չարդարանք  
Անէթ Բեօշքեր-Չարդարանք  
Էլիզապէթ Չիլիքեան-  
Չարդարանք  
Լիզա Եշիլթէփե- Չարդարանք  
Աղաւնի Գուրեան-  
Չարդարանք

**THE NEWLY FORMED OIA  
BALL COMMITTEE  
MEMBERS**

Edi Sarafoglu - Chairman  
Herman Yaylaogl -Vice Chairman  
Hagop Halici - Treasurer  
Talin Yaylaoglu - Vice Treasurer  
Osan Halici - Secretary  
Raffi Marukoglu - Booklet  
Garo Kurian - Marketing  
Dr. Mark Kosker - Marketing  
Nurhan Cicek - Marketing  
Talin Sarafoglu - Decoration  
Erlin Marukoglu - Decoration  
Annette Kosker - Decoration  
Elizabeth Celikian - Decoration  
Liza Yesiltepe - Decoration  
Agavni Kurian - Decoration

**ՊՈԼՍԱՐԱՅ  
ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԷՍԱՆԵԱՆ  
ՄԱՆՈՒՑ  
ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԸ  
OIA ESAYAN ALUMNI  
COMMITTEE**



Իլտա Շաքարեան –  
Ատենապետուհի  
Լուսի Իզմիթեան – Փոխ  
Ատենապետուհի  
Ալին Տօնիկեան –  
Ատենադպրուհի  
Մարիամ Խաչիկեան –  
Գանձապահուհի  
Էրիքա Գավճըոյլու – Փոխ  
Գանձապահուհի  
Խորհրդականներ:  
Տիանա Ճանիկ  
Սիլվա Պալճը  
  
Ilda Shakarian – Chairlady  
Lusi Izmitliyan – Vice Chairlady  
Alin Donigian – Secretary  
Maryam Khachigian – Treasurer  
Erika Kavcioglu – Vice Treasurer  
**Advisors:**  
Diana Canik  
Silva Balci

Պոլսահայ Միութեան  
գրասենեակի ժամեր:  
  
Երեքշաբթիէն մինչեւ  
Ուրբաթ  
8:00 կ.ա. – 4:00 կ. ե.  
Հեռաձայն:  
(818) 342-0110  
Այցելեցէք մեր կայքէջը  
[www.oia.net](http://www.oia.net)

**OIA**

Office Hours

Tuesday -Friday  
8:00 am – 4:00 pm  
Phone: (818) 342-0110  
Visit our website  
[www.oia.net](http://www.oia.net)





**SCHOLARSHIP ANNOUNCEMENT FOR 2016-2017 ACADEMIC YEAR**

Dear College Students,  
 We invite you to apply Organization of Istanbul Armenians' merit based scholarship program. Scholarship Application form and other pertinent information are available online at <http://oia.net/scholarship/>.

To ensure a timely and thorough consideration of your application, you MUST follow these instructions

1. You must complete a 2016-2017 academic year application form. All previous academic year forms will not be considered.
2. All questions in the application form must be answered completely and mailed along with your essay to:  
**ORGANIZATION OF ISTANBUL ARMENIANS  
 SCHOLARSHIP COMMITTEE  
 19726 Sherman Way  
 Winnetka, CA 91306**
3. All application forms, transcripts, and letters of recommendation must be postmarked no later than **October 31, 2016**. Any material postmarked after this deadline will NOT be accepted, and incomplete applications will not be considered.
4. Arrange for your college or university to mail the most recent official transcript directly to the Organization of Istanbul Armenians at the address indicated above.
5. You must complete Section "A" of the recommendation forms and forward them to those persons indicated on your application form as your reference. At least one of your references should be a professor or school advisor, familiar with your academic work. Family members are not acceptable as references. The person completing the recommendation must mail it directly to the Organization of Istanbul Armenians at the address indicated above.

We thank you for your interest, and wish you success in your studies!



Պապական այցով դեպի Հայաստան, Հռոմի Ֆրանսիս պապը աղօթեց Հայոց Ցեղասպանության զոհերուն համար, Ծիծեռնակաբերդի յուշահամալիրին մօտ, ուր Անժամանեց Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Գարեգին Երկրորդի հետ եւ Իրեն դիմաւորեց նախագահ Սերժ Սարգսյան եւ տիկինը Ռիթա Սարգսյանը:

Ներառեալ Էր Աստուծաշունչի հատուածներէն ընթերցումներ: Միջոցառման ընթացքին տուտուկով ներկայացուց Ճիւլան Գասպարեան, Գեորգ Տապաղեան, եւ Բամօ Սէյրանեան:

Ծիծեռնակաբերդի մէջ, Հռոմի պապը եղեւի մը տնկեց, ջրեց եւ օրհնեց Յուշահամալիրին Յիշատակի պուրակին մէջ:

բարութեամբ: Թող Աստուած շնորհէ սիրելի Հայ ժողովուրդին եւ ողջ աշխարհին խաղաղութիւն եւ սփոփանք: Թող Աստուած պահպանէ յիշատակը հայ ժողովուրդին: Յիշատակը չպետք է մոռցուի, ան խաղաղութեան եւ ապագայի աղբիւրն է:

Թանգարան-Հիմնարկին մէջ Պապին նուիրեցին ոսկեայ



Ծիծեռնակաբերդի ժամանելով, Հռոմի պապը լուռ աղօթեց եւ ծաղկեպսակ գետեղեց, ինչպէս նաեւ սպիտակ ու դեղին վարդ, մատնանշելու Վատիկանի յաւերժական կրակի պաշտօնական գոյները:

Հռոմի Պապը եւ Գարեգին Երկրորդը պատարագ մատուցեցին, ի յիշատակ Ցեղասպանության զոհերուն, որուն մէջ

Ապա Ան ուղղուեցաւ դեպի Հայոց Ցեղասպանության Թանգարան-Հիմնարկը, ուր Ան ստորագրեց մատենին մէջ:

«Ես կ'աղօթեմ, այստեղ վիշտը սրտիս մէջ, որ այլեւս երբեք չկրկնուի այս ողբերգութիւններէն մէկը եւ մարդկութիւնը պետք է գիտնայ թէ ինչպե՛ս պետք է յաղթահարել չարը

յուշամետալ: Պապը հանդիպում ունեցաւ նաեւ Ցեղասպանության տասը շառաւիղներուն հետ:

Ծիծեռնակաբերդէն, Հռոմի պապը մեկնեցաւ Կիւմրի, ուր Անոր միացան նաեւ Արեւելեան Եւրոպայի Հայ կաթողիկէներու, արքեպիսկոպոս՝ Ռաֆայել Մինասեանը: Անոնք՝ Կաթողիկոսին հետ



միասին, ղեկավարեցին պատարագը Վարդանանց հրապարակին մեջ, ուր Պապը յիշեց Սուրբ Գրիգոր Նարեկացին:

Յաջորդեց, Պապի այցելութիւնը Հայաստանի Տիրամօր կուսաստանն ու մանկատունը, ուր Ան ճաշեց շուրջ 60 երեխաներու հետ:

Պապը  
եւ



Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս՝ Գարեգին Բ., կեսօրին այցելեցին Կիւմրիի Սբ. Աստուածածին Հայ Առաքելական Եկեղեցին եւ Սրբոց Նահատակաց Հայկական կաթողիկէ եկեղեցին, նախ քան դէպի օդակայան հր ուղղուիլը, ուրկէ Ան վերադարձաւ Երեւան:

Սոյն այցը չափազանց կարեւոր է համայն հայութեան համար, այն կանանց եւ տղամարդկանց համար, որոնք կ'ապրին Եւրոպայի, ԱՄՆու, Հարաւային Ամերիկայի եւ բազմաթիւ այլ երկրներուն մէջ որոնք այս ժողովուրդի արժէքներուն, մարդասիրութեան, քրիստոնէական հարստութեան փայլող օրինակներ

այլ նաեւ դէպի Հայաստան ուխտագնացութեան, իբրեւ կրօնական զբօսաշրջութեան երկիր անոր ընտրութեան:

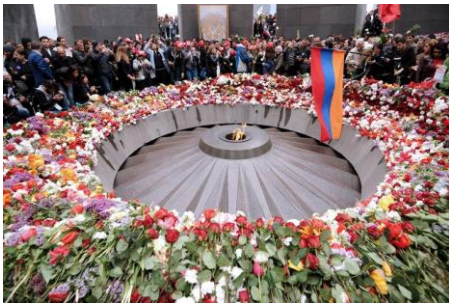
Բացի ատկէ, այս այցելութիւնը նաեւ առիթ հանդիսացաւ անգամ մը եւս խօսելու Հայաստանի ժողովուրդին, դարաւոր մշակոյթին մասին՝ զայն բարձրացնելով միջազգային հանրութեան իրազեկման մա-

են: Ֆրանսիսկոս պապի ուղերձն ու օրհնութիւնը անոնց համար մեծ մխիթարութիւն եղաւ եւ նոր խթան հաղորդեց:

Հռոմի պապին այցելութիւնը դրական ազդեցութիւն ունեցաւ ո՛չ միայն դէպի Հայաստան ընդհանուր զբօսաշրջութեան հոսքերու յաւելման,

կարդակին:





During His Papal Visit to Armenia, Pope Francis offered prayers for the victims of the Armenian Genocide at the Dzidzernagapert Memorial, where he arrived with Catholicos Karekin II and was greeted by President Serge Sarkisian and First Lady Rita Sarkisian.

Upon his arrival at Dzidzernagapert, the Pope offered a silent prayer and placed a wreath, as well as a white and yellow rose, to signify the official colors of the Vatican, by the eternal flame.

The Pope and Karekin II held an ecumenical service in memory of the victims of the Genocide, which included reading of passages from the Bible. The ceremony also included a duduk performance by Djivan Gasparyan, Gevorg Dabaghyan, and Kamo Seyranyan.

While at Dzidzernagapert, the pope also planted, watered and blessed a fir tree at the Memory Alley of the Memorial Complex. He then made his way to the Armenian Genocide Museum-Institute, where he signed the guestbook.

“I pray here with sorrow in my heart, that there might never again be tragedies like this one, that humanity might never forget, and

might know how to overcome evil with goodness; may God grant to the beloved Armenian people and to the whole world peace and consolation. May God preserve the memory of the Armenian people. The memory must neither be watered down nor forgotten; memory is the fount of peace and of the future,” the Pope’s message read.



At the Museum-Institute, the Pope was presented with a gold commemorative medal. The Pope also met with ten descendants of Genocide survivors who had found safe haven in the Vatican apostolic palace of Castelgandolfo in the 1920’s under the pontificate of Pius XI, reported Vatican Radio.

From Dzidzernagapert, the pope traveled to Gyumri where he was joined by the Ordinary of Eastern Europe for Armenian Catholics, Archbishop Raphael Minassian.



They, along with the Catholicos, conducted a Mass in Vartanants Square, where the Pope remembered St. Gregory of Narek.

Following the service, the Pope visited the Our Lady of Armenia convent and orphanage, where he had lunch with around 60 children.

The Pope, together with Karekin II, also visited the Holy Mother of God Armenian Apostolic Cathedral and the Holy Martyrs Armenian Catholic Cathedral of Gyumri in the afternoon, before heading to the airport from where he flew back to Yerevan.







## PLEASE HELP OIA RAISE MONEY FOR SCHOLARSHIP FUND

MOST OF YOU ALREADY SHOP AT AMAZON AND HAVE YOUR OWN ACCOUNTS. WITH THEIR NEW "**AMAZON SMILE**" PROGRAM, YOU CAN HELP OUR SCHOLARSHIP COMMITTEE RAISE MUCH NEEDED FUNDS.

ALL YOU HAVE TO DO IS GO TO:

**SMILE.AMAZON.COM** (INSTEAD OF WWW.AMAZON.COM) AND SELECT YOUR CHARITABLE ORGANIZATION FROM THE DROP DOWN MENU (WE ARE LISTED AS:

**ORGANIZATION OF ISTANBUL ARMENIANS**)

AND START SHOPPING.

AMAZON WILL DONATE 0.5% OF ALL ELIGIBLE PURCHASES TO OIA EVERY TIME YOU PLACE AN ORDER.

**IT IS THAT SIMPLE AND YOUR  
PURCHASES WILL HELP ANOTHER  
DESERVING ARMENIAN STUDENT!**





**SILVA DEDEOĞLU (1952-2016)**

**FUNERAL SERVICE:**  
**WEDNESDAY JULY**  
**13, 2016**  
**SERVICES AT**  
**FOREST LAWN**  
**CHURCH OF OUR**  
**FATHERS**  
**FOREST LAWN**  
**CEMETERY**

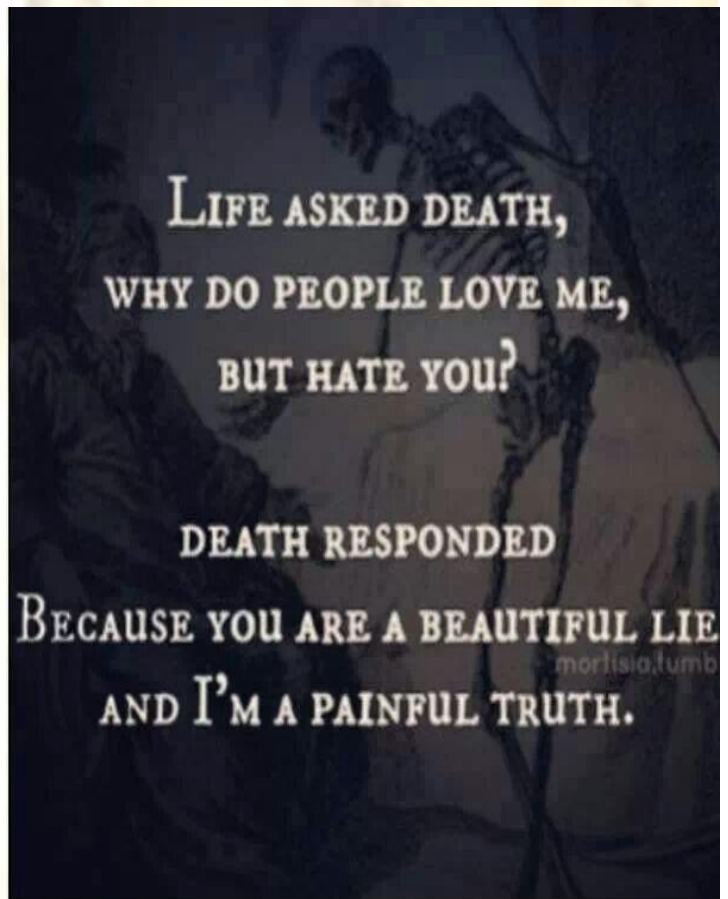


Survived by;  
 Her son and daughter-in-law: Mr. and Mrs. Sarven and Taleen Dedeoglu.  
 Her grandchildren: Ari and Sofie Dedeoglu  
 Her brother: Mr. Hagop Zambakcioglu  
 Her brother-in-law and sister-in-law: Mr. and Mrs. Aram and Takuhi Kochumian  
 (Aram Kochumian is current member of OIA Board of Trustees and former Chairman of Board of Directors).  
 Her nephew and wife: Dr. Minas and Veronica Kochumian.  
 Her grandniece: Natallie Kochumian  
 On behalf of the Organization of Istanbul Armenians, we express our deepest condolences to the family of the deceased.

*The following donations were made in her memory.*

	<u>NAME</u>	<u>AMOUNT</u>
<u>OIA.</u>	<u>BUILDING FUND</u>	
	ARI's Wholesale LLC	1,000.00
	Hamle Supermarket	200.00
	Gulsatarian Accountancy	200.00

Mr.& Mrs.	Istepan Mercan	100.00
Mr.	Garbis Arslanyan	100.00
Mr.& Mrs.	James Walker	50.00
Mr.& Mrs.	Roy Pinar	50.00
Mr.	Nshan Arouti	150.00
<u>OIA.</u>	<u>EDWARD &amp; ILDA SHAKARIAN FUND</u>	
Mr.& Mrs.	Ari Zambak	100.00





**LOSIN ZORLU (1931-2016)**

**FUNERAL SERVICE:**  
**THURSDAY, JULY 14, 2016**  
**SERVICE AT ST. MARY ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**



Loving mother, grandmother, sister and anushkoury  
 Survived by;  
 Her daughter and son-in-law: Mr. and Mrs. Hagop and Anush Barin  
 Her granddaughter: Nora Barin  
 Her brother: Mr. and Mrs. Avedis Olgun and family  
 Her sister: Mrs. Zarman Kazanci and family  
 Mr. and Mrs. Manas Zorian and family.  
 Mr. and Mrs Garbis Zorian and family.  
 Mr. and Mrs. Norayr Chilingirian and family.  
 Mr. and Mrs. Berc Zorian and family.  
 Mr. and Mrs. Manuk Zorian and family.  
 Mr. and Mrs. Nurhan Sariboyaciyann and family.  
 Mr. and Mrs. Nurhan Sariboyaciyann and family.  
 Mr. and Mrs. Mardiros Zorlu  
 Mr. and Mrs. Hosrov Zorlu and family  
 Mr. and Mrs. Garo Kurian and family  
 (Garo Kurian is current member of OIA Board of Trustees)  
 On behalf of the Organization of Istanbul Armenians, we express our deepest condolences to the family of the deceased.



**ARSINE ELMAOGLU (1922-2016) BAFRA**

**FUNERAL SERVICE;**  
**ON SATURDAY JULY 16, 2016**  
**ST PETER ARM. APOST. CHURCH.**  
**BURIAL: OAKWOOD CEMETERY, CHATSWORTH**



Survived by;  
 Her Niece: Ms. Mari Pirlant  
 Mr. and Mrs. Vartan and Suzy (OIA kids Club responsible member) Pirlant and their son Dylan  
 Ms. Vilma Paylan (OIA kids Club responsible member) and her children Arev and Sasoun  
 Ms. Yercanik Unal and her son Sevan Unal (Istanbul)  
 Mr. and Mrs. John and Annette Moushigian and their children  
 Ms. Nelsene Deranian  
 Ms. Madelyn Deranian (Fresno)  
 Mr. and Mrs. Kirkor and Arpine Urgancian and their children (New York)  
 Hamparzoomian, Ozgullu, Saracyan, Gulsoy and Ersan Hatcherian families.

**OIA Board of Trustees)**  
 On behalf of the Organization of Istanbul Armenians, we express our deepest condolences to the family of the deceased.

**Մահը այն բարի շրթունքն է, այն զով ու ջինջ աղբիւրը, որ կը յագեցնէ կեանքի հուր ծարաւը:**

**Death never takes a wise man by surprise, he is always ready to go!!**





**Funerals**

**ՅՈՒՂԱՐԿԱԴՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ**



**Funerals**



**VARSEN ORUNCAKCIEL (1912-2016)**

*Funeral service was held on Saturday, July 23, 2016 at St. Gregory Church, Kuzguncuk.*

*Burial service: Sourp Hach Cemetery, Bağlarbaşı.*



*Survived by;*

**Her son: Mr. and Mrs. Bedros and Anna Oruncakciel**

*(Mr. Oruncakciel is a former member of OIA Board of Trustees)*

**Her daughter: Mr. and Mrs. Garbis and Markrid Atmaca**

**Her daughter: Mr. and Mrs. Hagop and Knar Sezgin**

**Mr. and Mrs. Maor and Hilda Sezgin Peled and their children;**

**Mr. Chris, Mr. Kevin and Miss Kyla Anan**

**Mr. and Mrs. Ararad and Jennifer Sezgin and their children;**

**Kyle and Alec**

**Mr. and Mrs. Mardiros and Alin Oruncakciel and their children;**

**Karin, Bedros, Ara and Sarin**

**Mr. and Mrs. Sako and Ani Vakian and their children;**

**Sevag and Shant**

**Mr. and Mrs. Sayat and Hermineh Oruncakciel and their children;  
Maral and Vahan**

**Ms. Sirpuhi Kasapoglu**

**Mr. and Mrs. Hrant and Elif Kasapoglu**

**Mr. Hratch Kasapoglu**

**Her nephew: Mr. and Mrs. Avedis and Zepure Kasapoglu**

**Her nephew: Mr. and Mrs. Onnik and Nadya Kasapoglu and their children**

**As well as Semerci (France), Cismeci, Hidirsah, Mahserjian, Baran and Barseghian families.**

*On behalf of the Organization of Istanbul Armenians, we express our deepest condolences to the family of the deceased.*

**FUNERAL DONATIONS to OIA**



In memory of Late

**CHRISTA KHACHIGIAN**

<u>OIA,</u>	<u>BUILDING FUND</u>	
Mr.& Mrs.	Arman Ekmekciyan	100.00
Mr.& Mrs.	George Aba	100.00



**FUNERAL DONATION to OIA**

**FROM PREVIOUS ISSUE**



In memory of Late

**PIRLANTI SARAFIAN**

<u>OIA,</u>	<u>GENERAL SCHOLARSHIP FUND</u>	
Ms.	Mary Zorian	100.00
Mr.	Harry Chakarian	100.00

*Հաճեցէք մեզի տեղեակ պահել եթէ մեր կամքէն անկախ որեւէ սխալ կամ վրիպակ տեսնէք յուղարկատրութիւններու նուիրատուութեանց էջերուն վրայ:*



*Please let us know if you see any errors, misprints, omissions done by mistake on the funeral donations pages.*



**ԼՐԱՏՈՒ**

Ամսաթերթ

ՊՈԼՍԱԳԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

խմբագիրներ՝

**Իրաւարան ԷՏՎԻՆ ՄԻՆԱՍԵԱՆ (Անգլերէն)**

**Տոքթ. ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԳՈՒԼԱԿ ԱՒԵՏԻՔԵԱՆ (Հայերէն)**

Ծանուցումներ, նուիրատուութիւններ եւ գրաշարութիւն՝

**ՄԱՐԻԷՔ ՕՂԱՆԵՍ**

Պարունակութիւն՝

**ԿԱՐԳԻՍ ՍԱՐԱԳԵԱՆ**

Հեռ: (818) 342-0110

Ֆէքս: (818) 342-0118

Ելեկտրոնային հասցէ՝

bolsahye1976@gmail.com



**NEWSLETTER**

Monthly Publication of OIA

19726 Sherman Way,

Winnetka, CA 91306

Editors

**EDVIN MINASSIAN, Esq., (Engl.)**

**Dr. OHANNES K. AVEDIKYAN (Arm.)**

Announcements,

Donations, Typsetting

**MARIETTE OKHANES**

Contents

**GARBIS SARAFIAN**

Tel: (818) 342-0110

Fax: (818) 342-0118

e-mail: bolsahye1976@gmail.com